

《90年代的小說現代版》

愛麗絲夢遊仙境

路易士·卡洛／著◎郭悅文／譯

陶醉在現代式詮釋的幻境中
開展另一種隨手可得的新人生



世界精典名著系列

愛麗絲夢遊仙境

原 書/Alice in Wonderland
著 者/路易士·卡洛 (Lewis Carroll)
譯 者/郭悅文
編 輯/精典製作羣 (R.S.P.)

發行人/林正中

負責人/簡泰雄

出版者/世茂出版社

台北縣中和市成功南路9號6樓

(02)3972757 · 3972758 · 9466950

FAX/3972758 · 劃撥/0750300-7

法律顧問/謝新平律師

台北市廈門街99巷8號

登記證/行政院新聞局局版台業字第3208號

電腦排版/龍虎電腦排版公司

印 刷/世和彩色印刷公司

初版一刷/1991 (民80) 年 8 月

二刷/

定價120元

※版權所有·翻印必究※

◎本書如有破損、缺頁，敬請寄回本社更換新書，謝謝！









ㄣ









愛麗絲夢遊仙境

路易士·卡洛／著
郭悅文／譯



出版緣起

「那是一個令人神往的國度！」、「好希望我也能進入這個夢境！」……知道『愛麗絲夢遊仙境』（Alice in Wonderland）的大人、小孩們，泰半都有此感觸，且對「愛麗絲」這個傳奇人物久久不能忘懷。

百年來，這本文學名著曾被譯成十餘種語言，暢銷全球，對讀者而言，已是耳熟能詳。然而，一般人對『愛麗絲夢遊仙境』只有概略的認識，並未能全盤了解故事的來龍去脈；同時，此書出版以來，已經歷多次翻譯，但每隔一段時間，便會顯得不合新時代的用辭而重新翻譯。這與本書的好壞無關，因為下一個時代的讀者若不易看懂，就失去了原有的價值，所以文學作品的翻譯也需要新陳代謝。

本次出版即是為適應新時代的讀者，改用新時代的語氣、措辭，保留原有的美好部分。如此一來，相信讀來的感覺會更加順暢！

最後，須向讀者再一次地說明，本書之所以能夠歷久彌新，而且深植人心，在於它對文學作品的貢獻——

● 本作品不只是英國兒童文學的上等之作，比起世界童話文學大師 H·C·安徒生的作品，更有過之而無不及。特別是從前，英國的主流書籍皆帶有濃厚的教訓味道，以及強迫性質的道德故事。自從「愛麗絲夢遊仙境」出現以後，大大地改變了兒童文學讀物的走向，使之趨向自由的幻想和日常的生活語言、遊戲。

● 現今的兒童文學作者，受到路易士·卡洛 (Lewis Carroll) 的影響，對自己的想像力抱著相當的自信心，所以能自由地創造出豐富的幻想、笑聲，以及幽默、煩惱。這種成就，皆歸功於路易士·卡洛。

● 本書的親切性，僅次於莎士比亞的作品及鵝媽媽的故事，而類似這

方面的小說也相當多，不過英國國民卻特別喜愛這部作品。尤其以愛麗絲爲首，帽子店老闆、小白兔、半獅半鷲怪獸、奇斯貓等出場人物，原因就在於他們之間採用了不少日常生活中生動的對話。

因此，本書在滑稽文學當中得到極高的評價，不只是世界文學經典之作，更是現代式幻想的傑作——因爲它成功地描述了現代人的心理，那些奇妙的心靈深處的現象。期望讀者在「神遊」本書之餘，更能開拓另一種豐富的新人生。

目錄

出版緣起

1 陷入兔子的洞穴中

2 淚水池

3 高加斯賽跑和漫長的故事

4 兔子派比爾進入煙囪

5 青蟲的忠告

6 豬和胡椒

79	63	49	35	21	9	3
----	----	----	----	----	---	---

					8	
					女王的槌球遊戲場	7
				9	假烏龜的故事	瘋子的茶會
			10	蝦子的方塊舞		
		11	是誰偷了派？			
	12	愛麗絲的證言				
後記						

193	177	163	145	129	113	97
-----	-----	-----	-----	-----	-----	----